

# DEN EUROPÆISKE CENTRALBANK

## SAMARBEJDSAFTALE

**mellem Den Europæiske Centralbank — ECB — og Den Internationale Kriminalpolitiorganisation — INTERPOL —**

(2004/C 134/06)

### PRÆAMBEL

Den Internationale Kriminalpolitiorganisation — Interpol (i det følgende benævnt »Interpol«) en international organisation, hjemmehørende 200, quai Charles de Gaulle, 69006 Lyon, Frankrig, repræsenteret ved sin generalsekretær, Ronald K. Noble,

og

Den Europæiske Centralbank (i det følgende benævnt »ECB«), hjemmehørende Kaiserstrasse 29, D-60311 Frankfurt am Main, Tyskland, repræsenteret ved sin formand, Jean-Claude Trichet,

I det følgende benævnt under ét »parterne« eller enkeltvis »parten«,

som har som fælles mål at bekæmpe farerne som følge af falskmøntneri af euroen generelt, og ønsker at koordinere deres bestræbelser inden for rammerne af de opgaver, de er blevet tildelt, og at samarbejde inden for deres respektive kompetenceområder, navnlig inden for området for afsløring af forfalskning af eurosedler,

som anerkender, at Interpol er ansvarlig for at sikre og fremme det størst mulige gensidige samarbejde mellem kriminalpolitimyndighederne inden for grænserne af lovgivningen i de pågældende lande og i overensstemmelse med ånden i Verdenserklæringen om Menneskerettighederne,

som tager i betragtning, at Interpol har medvirket til udviklingen af et direkte internationalt samarbejde til at forhindre og straffe falskmøntneri i henhold til den internationale konvention til bekæmpelse af falskmøntneri, underskrevet i Genève d. 20. april 1929 <sup>(1)</sup>,

som henviser til, at ECB har eneret til at bemyndige udstedelse af pengesedler i de medlemsstater i Den Europæiske Union, der har indført euroen som fælles valuta, og at denne eneret omfatter ansvaret for beskyttelsen af euroen mod falskmøntneri,

som anerkender, at ECB spiller en aktiv rolle i forebyggelse og afsløring af falskmøntneri af euroen,

som konstaterer, at der ved retningslinje ECB/1999/3 om visse bestemmelser vedrørende eurosedler, som ændret d. 26. august 1999 <sup>(2)</sup> blev oprettet et center for analyse af falske sedler (»CAC«) inden for ECB, med henblik på at centralisere den tekniske analyse samt data vedrørende forfalskning af eurosedler, at Data-basen for Falske Sedler og Mønter (»CCD«) i ECB, der ligeledes blev oprettet på baggrund af retningslinje ECB/1999/3, er blevet omdøbt Systemet til Overvågning af Forfalskning (»CMS«) i henhold til ECB's beslutning ECB/2001/11 af 8. november 2001 om visse betingelser vedrørende adgang til systemet til overvågning af forfalskning (»CMS«) <sup>(3)</sup>, samt at Rådets forordning (EF) nr. 1338/2001 af 28. juni 2001, om fastlæggelse af de foranstaltninger, der er nødvendige for at beskytte euroen mod falskmøntneri <sup>(4)</sup>, navnlig artikel 3 heri fastlægger, at ECB skal indsamle og lagre tekniske og statistisk oplysninger om falske eurosedler og mønter, der afsløres i tredjelande,

<sup>(1)</sup> Folkeforbundets traktatsamling 1931, nr. 2623, s. 372.

<sup>(2)</sup> EFT L 258 af 5.10.1999, s. 32.

<sup>(3)</sup> EFT L 337 af 20.12.2001, s. 49.

<sup>(4)</sup> EFT L 181 af 4.7.2001, s. 6.

som tager i betragtning, at autoriserede brugere af kommunikationssystemet i Interpol på nuværende tidspunkt omfatter Interpols nationalkontorer og underkontorer, de subregionale kontorer, forbindelseskontoret i Bangkok og FN's overgangsforvaltning i Kosovo, og at autoriserede brugere af CMS er de kompetente nationale myndigheder i Den Europæiske Unions medlemsstater, herunder de nationale analysecentre og nationale møntanalysecentre, såvel som, i overensstemmelse med Rådets forordning (EF) nr. 1338/2001 og ifølge konklusionerne i relevante bilaterale ordninger og aftaler, Europa-Kommissionen, Det Europæiske Tekniske og Videnskabelige Center, Den Europæiske Politienhed (Europol) og nærmere angivne myndigheder eller centre i tredjelande.

som bemærker, at ECB fremover kan give Interpol adgang til CMS på vilkår, der afgøres af parterne, og idet indholdet af nærværende aftale blev godkendt af ECB's Styrelsesråd den 22. maj 2003 og af Interpols generalforsamling den 1. oktober 2003,

HAR INDGÅET FØLGENDE AFTALE:

Artikel 1

Artikel 3

### Formål

### Interpols forpligtelser

1. Formålet med nærværende aftale er at etablere en ramme for samarbejdet mellem parterne inden for deres respektive kompetenceområder og i overensstemmelse med deres respektive regler og bestemmelser, for derved at fremme arbejdet med forebyggelse og afsløring af falskmøntneri af eurosedler i hele verden, navnlig i lande, der ikke indgår i Den Europæiske Union.

2. Nærværende aftale supplerer de aftaler og andre ordninger, der er indgået mellem Interpol og Europol, såvel som aftalerne mellem ECB og Europol. Nærværende aftale berører ikke aftalen mellem Interpol og Europol, underskrevet d. 5. november 2001 eller det fælles initiativ mellem Interpols generalsekretær og Europols direktør om bekæmpelse af forfalskning af sedler og mønter, navnlig euroen, underskrevet d. 5. november 2001. Endvidere berører nærværende aftale hverken samarbejdet eller procedurerne i henhold til aftalen mellem Europol og ECB, underskrevet den 13. december 2001<sup>(9)</sup>, og aftalen berører ikke de rettigheder eller forpligtelser, der er fastlagt i førnævnte aftale. I tilfælde af modstrid mellem nærværende aftale og ovennævnte aftaler eller ordninger skal de i artikel 10 fastlagte procedurer for afgørelsen af tvister finde anvendelse.

Artikel 2

### Udveksling af information

1. Med forbehold af parternes interne regler og bestemmelser og de ordninger, der er nødvendige for at sikre fortrolige oplysninger, skal udveksling af oplysninger og dokumenter, der angår forhold af fælles interesse som nævnt i artikel 1, stk. 1, mellem parterne foregå i overensstemmelse med formålet og bestemmelserne i nærværende aftale, og omfatter ikke data, der kan henføres til bestemte personer eller til personer, som kan identificeres.

2. Såfremt en oplysning, der er overdraget af en af partene til den anden part ændres eller slettes, skal den afgivende part omgående informere den modtagende part.

1. I det omfang følgende forpligtelser vedrører oplysninger eller materiale, der er modtaget af Interpol gennem officielle kanaler fra et af dets medlemmer, er Interpols forpligtelse til at sende disse oplysninger eller materialet til ECB betinget af, at Interpol fra pågældende medlem har fået en forudgående tilladelse til at frigive oplysningerne eller materialet til ECB. Interpol skal søge at få en generel ex ante tilladelse, som kan tilbagekaldes af pågældende medlem i særlige tilfælde.

2. Hvis Interpol modtager oplysninger, der vedrører en ny type forfalskede eurosedler, skal Interpol omgående informere ECB telefonisk eller på anden måde, som parterne aftaler.

3. Interpol skal omgående sende eksemplarer af enhver ny type forfalskning af eurosedler, som det har modtaget eller er kommet i besiddelse af på anden måde til ECB. Hvis det er muligt skal Interpol stille et tilstrækkeligt antal eksemplarer til rådighed for ECB, således at eksemplarer kan udsendes til de nationale analysecentre i den Europæiske Unions medlemsstater.

4. Eksemplarerne skal ledsages af en rapport omfattende følgende oplysninger, såfremt de er tilgængelige,:

(a) det samlede antal falske sedler, der er beslaglagt eller fundet,

(b) dato og sted for beslaglæggelse eller fund, og

(c) en vurdering af, om kilden til forfalskningerne er blevet identificeret af den kompetente myndighed.

5. Hvis det af nogen grund ikke er muligt for Interpol at fremsende sådanne eksemplarer, som omtalt i stk. 3, til ECB, skal Interpol i stedet fremsende skannede billeder af sådanne eksemplarer, samt en udfyldt formular »Form Reported Euro Counterfeits« (»Indberettede euro-forfalskninger«), som angivet i bilaget.

<sup>(9)</sup> EFT C 23 af 25.1.2002, s. 9.

#### Artikel 4

##### ECB's forpligtelser

1. ECB skal fremsende oplysninger vedrørende tekniske specifikationer og tekniske kendetegn vedrørende ægte eurosedler til Interpol.
2. ECB skal stille tilstrækkelige statistiske og tekniske oplysninger om falske eurosedler til rådighed for Interpol, herunder, hvor dette er hensigtsmæssigt, detaljerede tekniske analyser af falske eurosedler, som er klassificeret som en fællesklasse af forfalskninger, for at Interpol er i stand til at identificere dem.
3. ECB skal stille enhver relevant oplysning, som de er i besiddelse af, til rådighed for Interpol, herunder resultaterne af enhver analyse vedrørende eksemplarerne, der er fremsendt til ECB af Interpol i henhold til artikel 3.
4. ECB skal sikre, at de eksemplarer, der er fremsendt af Interpol, opbevares sikkert. På anmodning fra Interpol skal ECB tilbagesende de fra Interpol modtagne eksemplarer på en måde, der er aftalt mellem parterne.
5. ECB skal betale kuréromkostninger i forbindelse med forsendelse af oplysninger, dokumenter eller andet materiale fra Interpol til ECB i henhold til betingelserne i nærværende aftale.
6. ECB kan, inden for nærværende aftales anvendelsesområde, stille yderligere teknisk assistance til rådighed for Interpol.

#### Artikel 5

##### Uddannelsesaktiviteter

Parterne skal koordinere deres respektive uddannelsesaktiviteter inden for området med forhindring og afsløring af forfalskede eurosedler. ECB kan i samarbejde med Interpol yde teknisk assistance ved sådanne uddannelsesaktiviteter.

#### Artikel 6

##### Kontaktpersoner

1. Gennem brevveksling mellem ECB og Interpol indgås aftale om kontaktpersoner i forbindelse med nærværende aftale.
2. Parterne kan særskilt aftale, at en forbindelsesofficer fra ECB stilles til rådighed for Interpol i sager inden for formålet med nærværende aftales.

#### Artikel 7

##### Sikkerhed og fortrolighed

1. Parterne skal sikre sig, at al information, der modtages på grundlag af nærværende aftale, såvel som behandlingen af denne information er underlagt standarder for sikkerhed og fortrolighed, som mindst modsvarer de standarder, som finder anvendelse hos den part, der er kilde til informationen.
2. Parterne skal gennem brevveksling informere hinanden om deres respektive sikkerheds- og fortrolighedskrav. Til dette formål kan de opstille en sammenligningstabel, der viser overensstemmelsen mellem kravene og beskyttelsesnivauerne, som angivet i foregående stykke.

3. Interpol er, uden forudgående udtrykkelig tilladelse fra ECB, berettiget til at videregende oplysninger, som Interpol har modtaget fra ECB, i henhold til nærværende aftale, til en autoriseret bruger af Interpols kommunikationssystem. Enhver oplysning, der er videregendt på denne måde, skal være underlagt samme begrænsninger for anvendelse og udbredelse, som gælder for Interpol.

4. ECB er, uden forudgående udtrykkelig tilladelse fra Interpol, berettiget til at videregende oplysninger, modtaget af Interpol, i henhold til nærværende aftale, til autoriserede brugere af CMS. Enhver oplysning, der er videregendt på denne måde, skal være underlagt samme begrænsninger for anvendelse og udbredelse, som gælder for ECB.

5. Parterne er inden for vilkårene i nærværende aftale berettiget til at opstille yderligere begrænsninger for anvendelse eller udbredelse af oplysninger. Den modtagende part skal overholde alle sådanne restriktioner.

6. Medmindre heri bestemt må en part ikke videregende oplysninger, dokumenter eller eksemplarer, som er modtaget fra den anden part til en tredjepart uden udtrykkelig forudgående skriftlig tilladelse fra parten, der afgav oplysningerne, dokumenterne eller eksemplarerne.

#### Artikel 8

##### Ansvar

Hvis en part eller en fysisk person lider skade som følge af uberettiget udbredelse af oplysninger eller afgivelse af ukorrekte oplysninger, i henhold til nærværende aftale fra den anden parts side, er sidstnævnte erstatningspligtig for sådan skade. Fastsættelse af og erstatning for tab mellem parterne i henhold til denne artikel skal ske i overensstemmelse med den i artikel 10 fastsatte fremgangsmåde.

#### Artikel 9

##### Privilegier og immuniteter

Intet i nærværende aftale skal fortolkes som et afkald på noget privilegium eller nogen immunitet, som tilkommer nogen af parterne.

#### Artikel 10

##### Afgørelse af tvister

Enhver tvist mellem parterne vedrørende fortolkningen eller anvendelsen af nærværende aftale, som ikke kan afgøres i mindelighed mellem formanden for ECB og Interpols generalsekretær, kan henvises til en rådgivende ad hoc komité på anmodning af formanden for ECB eller Interpols generalsekretær. Komitéen, der højst skal bestå af 3 medlemmer fra ECB's Direktion og 3 medlemmer fra Interpols eksekutivkomité, skal udarbejde sin egen forretningsorden. Komitéens råd forelægges formanden for ECB og Interpols generalsekretær.

## Artikel 11

**Afsluttende bestemmelser**

1. Hver part er berettiget til at ophæve nærværende aftale ved at give skriftlig meddelelse herom til den anden part. Ophævelsen får virkning 30 dage efter meddelelsen er kommet frem til den modtagende part, medmindre andet er aftalt skriftligt mellem parterne.

2. Forpligtelsen vedrørende sikkerhed og fortrolighed af oplysninger, der er omhandlet i artikel 7, forpligtelsen til at tilbagelevere eksemplarerne, der er omhandlet i artikel 4, stk. 4, og forpligtelsen vedrørende afgørelse af tvister, der er omhandlet i artikel 10, er fortsat bindende for begge parter efter ophævelse af nærværende aftale.

3. Bilaget i nærværende aftale udgør en integrerende del af aftalen.

4. Nærværende aftale udfærdiges i to eksemplarer på engelsk, og hver af disse har samme gyldighed.

5. Nærværende aftale træder i kraft dagen efter dens underskrivelse af begge parter.

6. Nærværende aftale offentliggøres i *Den Europæiske Unions Tidende*.

For ECB  
Jean-Claude TRICHET  
formand

Dato: 29.3.2004

For ICPO-Interpol  
Ronald K. NOBLE  
generalsekretær

Dato: 3.3.2004

## BILAG

**SPECIFIKATION FOR OVERFØRSEL AF BILLEDER AF FALSKE EUROSEDLER**

Hver elektronisk overførsel af falske eurosedler bør omfatte:

- hele forsiden af sedlen, fremvist plant og uforvrænget, skannet som et 24 bitmap-billede med en opløsning på mindst 150 dpi, og
- hele bagsiden af sedlen, fremvist plant og uforvrænget, skannet som et 24 bitmap-billede med en opløsning på mindst 150 dpi, og
- alle områder, der er særlig interessante (f.eks. mikrotekst) skannes ligeledes som et 24 bitmap-billede med en opløsning på 300 dpi.

Alle filer, der fremsendes ad elektronisk vej skal være krypterede ved anvendelse af et krypteringssystem, der er aftalt mellem parterne.

**FORMULAREN »REPORTED EURO COUNTERFEITS«<sup>(1)</sup>**

---

(<sup>1</sup>) Af hensyn til fortrolighed offentliggøres denne skabelon ikke.